

PEMBEDAHAN

外科問診票

Beri tanda (✓) pada jawaban dari pertanyaan.

tahun 年 bulan 月 tanggal 日

nama 名前 laki-laki 男 perempuan 女
 tanggal lahir: 生年月日 _____ tahun 年 _____ bulan 月 _____ hari 日

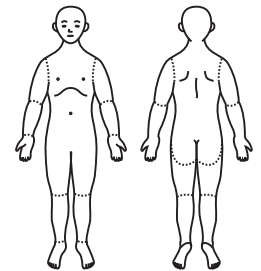
alamat 住所 _____ telpon 電話 _____

Apakah anda membawa Asuransi kesehatan? 健康保険を持っていますか?
 tidak 無 ya 有

warga negara 国籍 _____ bahasa 言葉 _____

Apa masalah anda? どうしましたか

- sakit perut 腹痛 lambung perut 胃 usus 腸 * Lingkari pada gambar.
- paru paru 肺 empedu batu 胆石 wasir 痔 その個所に丸印をしてください
- hernia(turun berok) 脱腸(ヘルニア) puser へそ
- payudara 乳房 leher 首 benjolan しこり
- tenggorokan のど(甲状腺) bisul/jerawat/borok おでき
- berat badan menurun 体重減少 berak darah 血便
- luka けが lainnya その他



* Sudah berapa lama mengalami? それはいつからですか
 _____ tahun 年 _____ bulan 月 _____ hari 日 _____ jam 時頃

Jika anda mempunyai sakit perut, jawablah pertanyaan berikut. 腹痛と答えた方だけお書きください

- * Dibagian mana yang sakit? どこが痛みますか
- bagian kanan bawah perut 右下腹部 bagian kiri bawah perut 左下腹部
 - bagian atas perut 上腹部 seluruh bagian bawah perut 下腹部全体

* Kapan terakhir anda makan? 最後に食事をした時間は
 _____ bulan 月 _____ hari 日 _____ jam 時

Apakah mempunyai alergi terhadap obat atau makanan? 薬や食物でアレルギーを生じたことがありますか
 tidak 無 ya 有 → obat 薬 makanan 食物 lainnya その他

Sekarang setiap hari ada minum obatkah? 現在毎日飲んでいる薬はありますか
 tidak 無 ya 有 → Apakah dibawa, mohon diperlihatkan. 持っていれば見せてください

Anda sedang hamil atau kemungkinan hamil? 妊娠していますが、また可能性がありますか
 tidak 無 ya 有 → _____ bulan ヶ月

Anda pernah punya penyakit apa? 今までにかかった病気はありますか

- kencing manis 糖尿病 darah tinggi 高血圧 kelenjar gondok 甲状腺
- penyakit limpa 肝臓の病気 penyakit jantung 心臓の病気 penyakit ginjal 腎臓の病気
- AIDS エイズ TBC 結核 asma 喘息 lainnya その他

* Apakah sudah sembuh? その病気は治りましたか tidak いいえ ya はい

Pernah mengalami pembedahan / operasi? 手術を受けたことがありますか
 tidak 無 ya 有 → umur 年齢: _____ tahun 歳 _____ bulan ヶ月

Anda pernah mengalami transfusi darah? 輸血を受けたことがありますか
 tidak 無 ya 有

Jika mendapat surat pengantar dari dokter, jawablah pertanyaan dibawa ini.

紹介状のある方だけお書きください

* Anda ada membawa hasil Ronsen(sinar x) レントゲンフィルムを持っていますか tidak 無 ya 有

* Anda ada membawa hasil Endoscope? 内視鏡フィルムを持っていますか tidak 無 ya 有

produced by 国際交流/ハーティ港南台 directed by DIGITALIUM projects!!-Illusion Mill

担当医・支援者の方々へ

この問診票は、在日外国人支援ボランティアによって作成されたものを、インターネットや支援者のネットワークを通じて、無料で配布しているものです。翻訳に関しては、できる限りの正確さをきつたつもりですが、間違い等が見つかりましたら随時修正版を下記インターネットサイトに配信しております。またインターネットサイトには、これ以外の科目や言語の問診票、医療制度情報などがありますので、必要に応じてご利用ください。また、翻訳の間違いや、追加したほうがいい質問事項等がありましたら下記のサイトにメールで情報をいただければ幸いです。